

کالای با گیاهان صُحبت می کند

Khalai parle aux plantes

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 Persian / French

 Level 2

(imageless edition)



این کالای است. او هفت سال سن دارد. در زبان
لوباکوسو که زبان او می باشد معنای اسمش -
دُخترِ خوب - است.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son
nom signifie « celle qui est bonne »
dans sa langue, le lubukusu.

کالای هر روز صُبح که بیدار می شود با دِرختِ
پُرْتِقَالَ صُحبت می کند. دِرختِ پُرْتِقَالَ لُطفاً،
حِسابی رُشد کُن وَ به ما پُرْتِقَالَ های رِسیده ی
خوب بَدِه.

...

Khalai se réveille et parle à
l'oranger. « S'il-te-plais oranger,
grandis et donne-nous beaucoup
d'oranges mûres. »

کالای تا مَدْرِیسه راه می رَوَد. دَر راه با عَلف ها
صُحبت می کُند. عَلف ها، لُطفأً بَیشتر رُشد کُنید وَ
سَبز شَوید وَ خُشک نَشَوید.

...

Khalai marche à l'école. En chemin,
elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais
herbe, deviens plus verte et ne
sèche pas. »

کالای از کنارِ گل هایِ وحشی رد می شود. گل هایِ
وحشی لطفاً، مرتب شکوفه بزنید که من بتوانم
شما را در موهایم قرار دهم.

...

Khalai passe des fleurs sauvages. «
S'il-vous-plais fleurs, continuez à
fleurir pour que je puisse vous
porter dans mes cheveux. »

دَر مَدْرِسِه، کالای با دِرِختی کِه دَر وَسَطِ حَیاط
بود صُحْبَتِ کَرْد. ” دِرِخت لُطفاً، شاخِه های بُزرگ
برویان تا ما بِتوانیم زیر سایه ی تو دَرس
بِخوانیم.”

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au
centre du camp. « S'il-te-plais
arbre, fais pousser des grandes
branches pour que nous puissions
lire sous ton ombre. »

کالای با حصارِ اطرافِ مدرسه صحبت می‌کند.
“لُطفاً مُحکم و قوی رُشد کُن و چلوئی وارد شُدنِ
اَفرادِ بَد را بَگیر.”

...

Khalai parle à la haie qui entoure
son école. « S'il-te-plais, pousse
avec puissance et empêche les
personnes méchantes d'entrer. »

وَقْتِي كَالَىٰ أَز مَدْرِسِه بِه خَانِه بَرگشت، دِرْخِت
پُرْتَقَالَ رَا دِيد. كَالَىٰ پُرْسِيد، "آيَا پُرْتَقَالَ هَايْت
هَنُوز نَرْسِيدِه ؟"

...

Quand Khalai retourne chez elle de
l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce
que tes oranges sont mûres ? »
demande Khalai.

کالای آهی کشید وگفت، "پُرْتَقَالَ هَا هَنُوز سَبْز
هَسْتَنْد." کالای گفت، "فَرْدَا تُو رَا خَوَاهَم دِید
دِرْخَتِ پُرْتَقَالَ." "شاید بَعْد تَوِیکِ پُرْتَقَالَ رَسِیدَه
بَرَايِ مَن دَاشْتِه باشی!"

...

« Les oranges sont encore vertes, »
souponne Khalai. « Je te verrai
demain oranger, » dit Khalai. «
Peut-être demain tu auras une
orange mûre pour moi ! »



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

کالای با گیاهان صُحبت می‌کند

Khalai parle aux plantes

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).